――「『バースの女房の話』の序と物語」用語索引(8)――

東 好 男

A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue and Tale* in *The Canterbury Tales* (8)

AZUMA Yoshio

Geoffrey Chaucer の『カンタベリー物語』は、既に幾つかの用語索引がこれまでに作成されている。J. S. P. Tatlock と A. G. Kennedy による A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to the 'Romount of the Rose' $^{(1)}$ は A. W. Pollard のテキスト The Globe Edition $^{(2)}$ を基に作られた労作であるが、その後のテキスト編纂は時代と共に進展し、近年最新のテキスト "The Riverside Chaucer"、based on The Works of Geoffrey Chaucer edited by F. N. Robinson $^{(3)}$ が出版され、そしてこれに基づく用語索引が相次いで刊行された。一つは大泉昭夫氏による A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer $^{(4)}$ であり、いまひとつは Larry D. Benson による A Glossarial Concordance to the Riverside Chaucer $^{(5)}$ である。しかしこれらはいずれも『カンタベリー物語』の中で

平成26年2月25日 原稿受理

大阪産業大学 教養部

- 1) A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to 'the Romount of the Rose' (Tatlock and Kennedy Concordance) John S. P. Tatlock and Arthur G. Kennedy, Gloucester, Mass., Peter Smith. 1963.
- 2) The Works of Geoffrey Chaucer, (The Globe Edition) edited by Alfred W. Pollard, H. Frank Heath, Mark H. Liddell, W. S. McCormick, Macmillan and Co., 1913 (Originally issued in 1898).
- 3) *The Riverside Chaucer*, Third Edition, based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson, Larry D. Benson, General Editor, Oxford University Press, 1988.
- 4) A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer, Edited by Akio Oizumi, Programmed by Kunihiro Miki, Olms-Weidmann, Hildesheim, Zurich, New York, 10 vols., 1991.
- 5) A Glossarial Concordance to The Riverside Chaucer, Larry D. Benson, Garland Publishing, Inc., New York & London, 2 vols., 1993.

大阪産業大学論集 人文:社会科学編 21

展開する個々の「物語」を、独立させた用語索引として掲載していない。しかし、各「物語」を独立した作品と考え、そこでの使用語彙のより詳細な言葉の環境を捉えるには、それぞれについての用語索引が是非とも必要となる。

『カンタベリー物語』の中で展開する個々の「物語」の中に登場する多様な語彙が、その前後の言語環境を通して作品の中で、どの様な語義の広がりと機能を果たしているかを探ることが先ず 'Concordance' 作成によって可能となる。又、それぞれの 'Word List' 作成によって、如何様な語彙が作品の中で分布しているか、個々の語彙環境を総合的に鳥瞰することが可能となる。Chaucer の『カンタベリー物語』の一部を形成するこの "The Wife of Bath's Prologue and Tale"の文学世界を文体と語彙の面において一層効率的に把握することの助けとなるはずである。

この "The Wife of Bath's Prologue and Tale" の 'Concordance' と 'Word List'を作成するにあたり, テキストは "The Riverside Chaucer" を使用した。又, 沖田電子技研(有)の文章解析プログラム・Micro-OCP を使用し、東個人が手で打ち込んだものと、同技研から出されている Electronic Text Library Line-up の中の "Chaucer, Complete Works" を使用した。

"The Wife of Bath's Prologue and Tale"の中に登場する各語彙について、先ず 'Concordance'を作成した。次にアルファベット順による'Word List(1) (Alphabetical Order)'と、頻度順による 'Word List(2) (Sorted by Frequency)'を作成し、最後に The Riverside Chaucer 版の 'The Text of The Wife of Bath's Prologue and Tale'を掲載する。 Text 作成では、その序、物語のそれぞれ第一行目を1として表記し、その右側に 'The Riverside Chaucer' 版による相当行を記入した。この Concordance, Word List の作成に 際しては、総て「序」と「物語」を個別に扱うことにした。

今回は "The Wife of Bath's Prologue and Tale" の用語索引 (その8) を作成した。

「『バースの女房の話』の序と物語」用語索引(8)(東 好男)

Word List 2 (Sorted by Frequency) of *The Wife of Bath's Prologue* and *Tale* in *The Canterbury Tales* based on *The Riverside Chaucer*

Word List 2 (Sorted by Frequency) of The Wife of Bath's Tale (2)

大阪産業大学論集 人文·社会科学編 21

Word List 2 (Sorted by Frequency) of The Wife of Bath's Tale in The Canterbury Tales based on The Riverside Chaucer (2)

And	137	olde	7	certeyn	3
that	101	queene	7	chees	3
the	77	Sholde	7	come	3
he	66	thanne	7 7	daunce	333333333333333333333333333333333333333
I	64	thee	7	deed	3
of	59	they	7	eldres	3
to	56	unto	7	ende	3
For	48	wight	7	forth	3
A	46	an	6	fro	3
his	44	at	6	fyr	3
in as	$\frac{44}{42}$	hadde have	6 6	grante	3
is	40	Heere	6	grene hath	3
it	40	hem	6	heed	3
this	38	hous	6	heer	3
she	30	kan	6	heigh	3
was	29	telle	6	hye	3
no	28	thogh	6	koude	3
but	27	Two	6	lenger	3
me	26	Upon	6	lest	3
ye	25	were	6	liketh	3
Be	24	also	5	lye	3
hym	24	am	5 5	moste	3
knyght	22	answere	5	myght	3
al	21	chese	5	noble	3
my	21	court	5 5	nolde	3
hir	20	doon	5	oold	ئ ئ
quod	20	Dooth	5	othere	3
So	20 19	er	5 5	Paraventure	3
may		go	5 5	repreve	3
nat	19 19	grace greet	5	riche richesse	ى 9
wyf	18	herte	5 5	save	3
thyng we	18	holde	5	save	3
wel	17	noght	5	sittynge	3
youre	15	out	5 5	speken	3
yow	15	place	5	synne	3
ne	14	right	5 5	Taak	3
Ther	14	seyn	5	taketh	3
Thy	14	sire	5	there	3
us	14	tale	5	therfore	3
with	14	thus	5	thynges	3
been	13	up	5	tyme	3
every	13	verray	5 5	vertuous	3
lyf	13	wise	5	vice	3
which	13	wole	5	vileynye	3
do	12	bothe	4	wedde	3
hire	12	certes	4	wheither	3
if	12	clayme	4	wo	3
man	12	doun	4	woot	3
or	12	fair	4	wydwe	3
poverte	12	foul	4	above	2
gentil	11	fynde	4	after	2
Now	11	good	4	Agayn	2
wel	11	gooth	4	alle	2
God	10	honour	4	allone	2
moost	10 10	housbonde	4 4	although	2
myghte swich	10	joye lady	4	answerde apert	2
wolde	10	lat	4	array	2
by	9	longe	4	asses	2
ful	9	loven	4	auncestres	2
gentillesse	9	many	4	ay	$\frac{1}{2}$
han	9	mayde	$\overline{4}$	bad	$\frac{1}{2}$
seyde	9	mo	4	Bifore	$\bar{2}$
Thou	9	myn	4	biquethe	2
Whan	9	nevere	4	bisynesse	2
wommen	9	noon	4	biwreye	2
yet	9	old	4	body	2
love	8	se	4	cause	2
men	8	som	4	certeinly	2
on	8	syn	4	comen	2
oure	8	tellen	4	conseil	2
saugh	8	Til	4	coveiteth	2
seye	8	trouthe	4	creature	2
shal	8	under	4	Crist	2
Somme	8	abedde	3	dar	2
What	8	Allas	3	dayes	2
best	7	amended	3	dedes	2
day eek	7 7	anon	3 3	dedis	2
kyng	7	any Arthour	3 3	deere delit	2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2
nay	7	cam	ა 3	desiren	$\overset{2}{2}$
	•	Cum	3	GC011 C11	2

「『バースの女房の話』の序と物語」用語索引(8)(東 好男)

drede	2	twenty	2	boures	1
evere	2	vertuously	2	branches	1
faire	2	vicious	2	brenne	1
feeste	2	water	2	brest	1
fey	2	wey	2	breste	1
firste	2	weye	2	Britons	1
folk	2	Wher	2	bryngere	1
folwen	2	Where	2	burghes	1
foule	2	whiche	2	bussh	1
from	2	wille	2	byde	1
gan	2	Withinne	2	calle	1
gesse	2	wonder	2	care	1
glad	2	word	2	Cast	1
Goddes	2	world	2	castels	1
grete	2	worldly	2	chalenge	1
had	$\frac{1}{2}$	worth	$\frac{2}{2}$	chambres	1
happed	2	wynne	2	charitee	1
holden	2	yeres	2	chastitee	1
hooly	$\begin{smallmatrix}2\\2\\2\\2\end{smallmatrix}$	yeve	$\frac{2}{2}$	cherl	1
hope	2	yong		Cheseth	1
how	2	aboute	1	Citees	1
hymself	$\frac{2}{2}$	abyde	1	clamour	1
Jhesu	2	accordynge	1	clawe	1
kanst	2	afterward	1	clene	1
knowe	$\frac{1}{2}$	afyre	1	clepe	1
kynde	2	ago	1	clerkes	1
ladyes	2	alenge	1	cokewold	1
laste	$\frac{1}{2}$	alway	1	comanded	1
lawe	2	Alwey	1	cometh	1
lay	2	amende	1	compaignye	1
leere	2	amendere	1	comth	1
leeve	$\frac{2}{2}$	amonges	1	conclude	1
lerne	$\frac{2}{2}$	angry	1 1	Constreyned	1
leve	$\frac{2}{2}$	annexed	1	contraried	1
lith	$\frac{2}{2}$	answeren	1	coost	$\frac{1}{1}$
Lo Looke	$\frac{2}{2}$	appeere	1	cours coverchief	1
	$\frac{2}{2}$	appetit	1		1
lost lyve	$\frac{2}{2}$	a-rewe armes	1	creatures cure	1
lyven	$\frac{2}{2}$	arrogance	1		1
lyves	$\frac{2}{2}$	arryven	1	curtyn dampnacioun	1
lyvyng	$\frac{2}{2}$	art	1	dampned	1
maistrie	$\frac{2}{2}$	Arthures	1	dangerous	1
make	$\frac{2}{2}$	Assay	1	Dant	1
maketh	2	Assembled	1	Dantes	1
mateere	$\frac{2}{2}$	asterte	1	Daunced	1
moot	$\frac{2}{2}$	atte	î	dayeryes	1
Myda	2	attendance	1	degree	1
namo	$\frac{1}{2}$	auctoritee	î	departe	î
nas	2	auctours	ī	derkeste	ī
nathelees	$\frac{1}{2}$	audience	ī	descended	1
nel	$\bar{2}$	auncestre	ī	desir	1
newe	2	avante	1	desire	1
nyght	$\frac{1}{2}$	aventure	ī	deth	1
nys	2	avyseth	1	devyse	1
o o	2	bacheler	1	deve	1
office	$\frac{1}{2}$	bar	1	dide	1
ofte	2	bath	1	disfigure	1
oother	2	bathed	1	dishonour	1
Ovyde	2	bedde	1	disparaged	1
owene	2	ben	1	dispence	1
plesance	2	benedicitee	1	displese	1
Possessioun	2	ber	1	dores	1
povre	2	bere	1	dorste	1
Pryvee	2	bernes	1	doth	1
redeth	2	bettre	1	doute	1
requere	2	bifel	1	drow	1
sayde	2	biforn	1	duc	1
sende	2	bigynne	1	dwelle	1
seyden	2	biheste	1	dyde	1
shame	2	biholde	1	dye	1
siketh	$\frac{1}{2}$	bileeve	1	eelde	1
Sith	2	bitore	1	eke	1
smale	2 2 2 2	Bitwix	1	elde	1
suretee	2	bitwixe	1	elf	1
take	2	Blessynge	1	elf-queene	1
tel	$\begin{array}{c}2\\2\\2\end{array}$	blisse	1	elles elves	1
therby	2	bode Boece	1 1		1 1
therto Thise	2			emperice	
	$\frac{2}{2}$	bombleth	1	entendeth	1
tho	$\frac{z}{2}$	book boren	1 1	ere eres	1 1
thoughte thousand	2	boren born	1	eres erl	1
trewe	$\frac{1}{2}$	bountee	1	eri erthe	1
C1 C VV C	4	Dountee	1	CI LIIC	1

大阪産業大学論集 人文・社会科学編 21

erys	1	hymselven	1	never	1
esed	1	ilke	1	nexte	1
est	1	incubus	1	noblesse	1
everemo	1	in-feere	1	none	1
expres	1	iren	1	ny	1
fader fals	$\frac{1}{1}$	Jhesus joly	$\frac{1}{1}$	nyce nygardes	1 1
fare	1	jolynesse	1	nyste	1
faren	1	justise	1	obeyed	1
Fareth	1	Juvenal	1	often	1
faste	1	Kaukasous	1	oftetyme	1
favour	1	keep	1	oon	1
fayerye	1	kepe	1	oore	1
fayeryes	1	kept	1	operacioun	1
fere	1	kichenes	1	opinion .	1
filthe	1 1	kike kille	1 1	oppressioun	1 1
flaterye Florence	1	kiisse	1	other oute	1
force	1	knave	1	over	1
forest	i	konne	i	owle	î
fors	1	Kys	1	pace	1
fouler	1	land	1	pacience	1
foure	1	lesse	1	parage	1
free	1	leyde	1	Pardee	1
freendes	1	lige	1	parfit	1
freres	1	likyng	1	payd	1
fressh fulfild	1 1	list liste	1 1	peril	1 1
fulfille	1	litel	1	persone pestilence	1
fully	1	lond	1	pistel	1
fynden	i	looked	î	planted	î
fyne	1	loothly	1	pleye	1
galle	1	lordes	1	Plight	1
generally	1	lough	1	plighte	1
genterye	1	loved	1	poete	1
gentils	1	lowe	1	poore	1
gentrye	1	lust	1	praye	1
gete	$\frac{1}{1}$	lusty	$\frac{1}{1}$	prayeres	1 1
gilt	1	lyk lymytacioun	1	prey	1
gon goodnesse	1	lymytour	1	preye preyede	1
goost	î	lymytours	i	preyeden	î
goth	1	lynage	1	pris	1
governance	1	lyne	1	prively	1
governe	1	made	1	proprely	1
governed	1	maner	1	proudeste	1
graunted	1	manere	1	Prowesse	1
grave	1	manly	1	purpos	1
grettest	$\frac{1}{1}$	mannes	1 1	pursute	1 1
greve Growning	1	manye mareys	1	purveye put	1
Growynge halles	1	matyns	1	questioun	1
halt	1	maugree	1	quite	1
hand	1	mayden	1	rafte	1
hastow	1	maydenhed	1	rake-stele	1
hateful	1	mayme	1	ran	1
hele	1	mede	1	rede	1
hen	1	meeke	1	redy	1
hente	1 1	Mercy metal	1 1	Reedeth remenant	1 1
herde heres	1	mooder	1	renomee	1
heritage	1	moore	1	repair	1
hertes	i	mooste	î	repreeve	î
hevene	1	moote	1	requeste	ī
hevynesse	1	morwe	1	ridynge	1
hidde	1	morwenynges	1	riseth	1
hight	1	motes	1	roos	1
highte	1	mount	1	rowned	1
him	1	mouth	1	rude	1
hirself homward	$\frac{1}{1}$	muche	$\frac{1}{1}$	ryde	1 1
honest	1	muchel myne	1	rym ryse	1
hool	1	myre	1	ryver	1
hoom	1	myrily	1	sapience	1
hopeth	î	nacioun	î	sauf	1
Hostillius	1	nam	1	saufly	1
hou	1	name	1	saved	1
housbond	1	namoore	1	seche	1
Housbondes	1	natureel	1	secree	1
humble	1	natureelly	1	see	1
hundred hurte	1 1	necligence nedely	1 1	seen seene	1 1
nurte hydde	1	nedely nedes	1	seene seken	1
hyde	1	nekke-boon	1	seketh	1
, 40	-	nenne soon	_		1

「『バースの女房の話』の序と物語」用語索引(8)(東 好男)

selde	1	Toward	1	
seme	1	tree	1	
Senec	1	trewely	1	
Senek	1	trusted	1	
sentence	1	Tullius	1	
serchen	1	turneth	1	
sey seyen	1	twelf-month tweye	1	
seyth	1	undermeles	1	
shalt	î	understonde	1	
sherte	1	unreste	1	
shette	1	unright	1	
shipnes	1	Valerius	1	
sholden	1	Vanysshed	1	
shorte	1	verraily	1	
shortly	1	vileyns	1	
shrewe	1	voys	1	
shul	1	walken	1	
sighte silence	1 1	walketh walkynge	1	
sir	1	walkynge walwe	1	
smylynge	ī	walweth	ī	
sojourne	1	war	1	
sone	1	wardeyns	1	
sonne-beem	1	wedded	1	
soone	1	wende	1	
soore	1	wendeth	1	
sooth	1	wereth	1	
sore	1	west	1	
sorwe	1	weylawey	1	
sorwefully	1	weyve	1	
sorwefully sothe	1	who whom	1	
soun	1	Whoso	1	
sovereyn	1	Why	1	
sovereynetee	ī	wilful	ī	
spak	1	wisse	1	
speche	1	wiste	1	
specially	1	wit	1	
spectacle	1	withouten	1	
speke	1	Witnesse	1	
spille	1	wolden	1	
stable	1	wont	1	
standest	1 1	wood	1	
statut stedefastly	1	woost worthy	1	
sterven	1	wrothe	1	
stille	ī	wynde	ī	
stirte	ī	wysdom	1	
stonde	1	wyves	1	
stood	1	yaf	1	
strange	1	ybroght	1	
streem	1	ycalled	1	
subtilly	1	yelden	1	
suffisant	1	yerne	1	
suffiseth	1	yflatered	1	
swal	1 1	ylymed	1	
swoor syde	1	yonge you	1	
synful	1	youreself	1	
synge	ī	yourselven	1	
syngeth	1	yplesed	1	
taughte	1			
teche	1			
temporel	1			
Than	1	TOTAL WORDS READ	=	3215
thanketh	1	TOTAL WORDS SELECTED		3215
th'array	1	TOTAL WORDS PICKED	=	3215
Thenketh thenne	1	TOTAL WORDS SAMPLED TOTAL WORDS KEPT	=	3215 3215
theves	1	TOTAL WORDS REFT	=	899
thikke	1	TO THE VOCABCLANCE		000
thilke	1			
thoght	1			
th'olde	î			
thre	1			
Thropes	1			
Thurgh	1			
thyne	1			
thynketh	1			
to-morn	1			
toures tourne	1			
tourne t'overbyde	1			
	-			

The Text of *The Wife of Bath's Prologue and Tale* in *The Canterbury Tales* based upon *The Riverside Chaucer*, \mathbb{II} (D) 1-856

The Text of The Wife of Bath's Prologue in The Canterbury Tales based upon The Riverside Chaucer, ■ (D) 1-856

```
"Experience, though noon auctoritee
                        Were in this world, is right ynogh for me
 2
3
4
5
             2
3
4
5
                        To speke of wo that is in mariage:
                        For, lordynges, sith I twelve yeer was of age,
                        Thonked be God that is eterne on lyve
                        Housbondes at chirche dore I have had fyve-
 6
7
8
             6
7
8
                        If I so ofte myghte have ywedded bee-
And alle were worthy men in hir degree
 9
                        But me was toold, certeyn, nat longe agoon is,
10
            10
                        That sith that Crist ne wente nevere but onis
11
            \frac{11}{12}
                        To weddyng, in the Cane of Galilee,
12
                        That by the same ensample taughte he me
13
            13
                        That I ne sholde wedded be but ones
14
            14
                        Herkne eek, lo, which a sharp word for the nones,
                       Biside a welle, Jhesus, God and man,
Spak in repreeve of the Samaritan:
'Thou hast yhad fyve housbondes,' quod he,
            15
16
15
16
            17
18
            18
                       'And that ilke man that now hath thee
Is noght thyn housbonde,' thus seyde he certeyn.
19
20
            19
20
                        What that he mente therby, I kan nat seyn;
But that I axe, why that the fifthe man
\frac{1}{2}
            \frac{1}{21}
22
            22
                        Was noon housbonde to the Samaritan?
23
24
            23
24
                        How manye myghte she have in mariage?
                        Yet herde I nevere tellen in myn age
\frac{21}{25}
            \frac{25}{25}
                        Upon this nombre diffinicioun.
26
            26
                        Men may devyne and glosen, up and doun,
27
28
            27
28
                        But wel I woot, expres, withoute lye,
                        God bad us for to wexe and multiplye;
That gentil text kan I wel understonde
\frac{20}{29}
            29
30
            30
                        Eek wel I woot, he seyde myn housbonde
31
            31
                        Sholde lete fader and mooder and take to me.
32
            32
                        But of no nombre mencion made he,
33
            33
                        Of bigamye, or of octogamye;
Why sholde men thanne speke of it vileynye?
34
            34
35
            35
                           Lo, heere the wise kyng, daun Salomon;
            36
37
                       I trowe he hadde wyves mo than oon.
As wolde God it leveful were unto me
36
37
38
            38
                        To be refresshed half so ofte as he!
39
            39
                        Which yifte of God hadde he for alle his wyvys!
                        No man hath swich that in this world alyve is.
God woot, this noble kyng, as to my wit,
The firste nyght had many a myrie fit
40
            40
41
            41
42
            42
43
            43
                        With ech of hem, so wel was hym on lyve.
44
            44
                        Yblessed be God that I have wedded fyve!
                        [Of whiche I have pyked out the beste,
Bothe of here nether purs and of here cheste.
44a
            44a
44b
            44b)
44c
                        Diverse scoles maken parfyt clerkes,
44d
            44d
                        And diverse practyk in many sondry werkes
                        Maketh the werkman parfyt sekirly;
Of fyve husbondes scoleiyng am I.]
44e
            44e
44f
            44f
45
                        Welcome the sixte, whan that evere he shal.
46
            46
                        For sothe, I wol nat kepe me chaast in al.
47
            47
                        Whan myn housbonde is fro the world ygon.
            48
                        Som Cristen man shal wedde me anon,
48
                        For thanne th' apostle seith that I am free
            49
                       To wedde, a Goddes half, where it liketh me.
He seith that to be wedded is no synne;
Bet is to be wedded than to brynne.
50
            50
51
            51
            52
52
                        What rekketh me, thogh folk seye vileynye Of shrewed Lameth and his bigamye?
53
            53
54
            54
55
            55
56
                        I woot wel Abraham was an hooly man,
56
                        And Jacob eek, as ferforth as I kan;
And ech of hem hadde wyves mo than two,
57
            57
58
            58
                        And many another holy man also.
                        Wher can ye seye, in any manere age,
That hye God defended mariage
59
            59
            60
60
                        By expres word? I pray yow, telleth me. Or where comanded he virginitee?
61
            61
            62
62
63
            63
                        I woot as wel as ye, it is no drede,
64
            64
                       Th' apostel, whan he speketh of maydenhede,
He seyde that precept therof hadde he noon.
65
            65
66
            66
                        Men may conseille a womman to been oon,
67
            67
68
                        But conseillyng is no comandement.
68
                        He putte it in oure owene juggement;
69
            69
                        For hadde God comanded maydenhede,
70
71
72
73
                        Thanne hadde he dampned weddyng with the dede.
            70
71
72
73
74
                       And certes, if ther were no seed ysowe,
Virginitee, thanne wherof sholde it growe?
Poul dorste nat comanden, atte leeste,
                        A thyng of which his maister yaf noon heeste.
            75
76
77
75
                        The dart is set up for virginitee;
                        Cacche whoso may, who renneth best lat see.
76
77
                           But this word is nat taken of every wight,
```

```
But ther as God lust gyve it of his myght.
 79
             79
                          I woot wel that th' apostel was a mayde;
 80
             80
                          But nathelees, thogh that he wroot and sayde
 81
             81
                         He wolde that every wight were swich as he,
             82
                          Al nys but conseil to virginitee.
 83
             83
                          And for to been a wyf he yaf me leve
                         Of indulgence; so nys it no repreve
To wedde me, if that my make dye,
 84
             84
 85
             85
                          Withouten excepcion of bigamye.
             86
 87
             87
                          Al were it good no womman for to touche--
 88
             88
                          He mente as in his bed or in his couche,
                          For peril is bothe fyr and tow t' assemble;
Ye knowe what this ensample may resemble.
 89
             89
 91
             91
                          This is al and som: he heeld virginitee
 92
             92
                          Moore parfit than weddyng in freletee.
                          Wolde leden al hir lyf in chastitee.

I graunte it wel; I have noon envie,
 93
             93
 94
             94
 95
             95
                         Thogh maydenhede preferre bigamye.
It liketh hem to be clene, body and goost;
Of myn estaat I nyl nat make no boost,
 96
             96
 97
             97
 99
             99
                          For wel ye knowe, a lord in his houshold,
100
            100
                          He nath nat every vessel al of gold;
                         Somme been of tree, and doon hir lord servyse.
God clepetb folk to hym in sondry wyse,
101
            101
102
            102
103
            103
                          And everich hath of God a propre yifte-
104
            104
                          Som this, som that, as hym liketh shifte.
105
            105
                          Virginitee is greet perfeccion,
And continence eek with devocion
106
            106
107
            107
                          But Crist, that of perfeccion is welle
                         Bad nat every wight he sholde go selle
Al that he hadde, and gyve it to the poore,
And in swich wise folwe hym and his foore.
108
            108
109
            109
110
            110
                          He spak to hem that wolde lyve parfitly;
111
            111
            112
112
                          And lordynges, by youre leve, that am nat I.
                          I wol bistowe the flour of al myn age
113
            113
114
            114
                          In the actes and in fruyt of mariage.
                             Telle me also, to what conclusion
115
            115
116
            116
                          Were membres maad of generacion,
                         And of so parfit wys a [wright] ywroght?
Trusteth right wel, they were nat maad for noght.
Glose whoso wole, and seye bothe up and doun
That they were maked for purgacioun
117
            117
118
            118
119
            119
120
            120
                          Of uryne, and oure bothe thynges smale
Were eek to knowe a femele from a male,
And for noon oother cause-- say ye no?
\frac{121}{122}
           \frac{121}{122}
123
            123
124
            124
                          The experience woot wel it is noght so
                         So that the clerkes be nat with me wrothe, I sey this: that they maked ben for bothe;
125
            125
            126
126
127
            127
                          That is to seye, for office and for ese
128
            128
                          Of engendrure, ther we nat God displese.
                         Why sholde men elles in hir bookes sette
That man shal yelde to his wyf hire dette?
Now wherwith sholde he make his paiement,
            129
130
129
130
131
            131
132
                          If he ne used his sely instrument?
            132
133
            133
                          Thanne were they maad upon a creature
134
            134
                          To purge urvne, and eek for engendrure.
135
            135
                          But I seye noght that every wight is holde,
That hath swich harneys as I to yow tolde,
136
            136
137
            137
                          To goon and usen hem in engendrure.
                         Thanne sholde men take of chastitee no cure.
Crist was a mayde and shapen as a man,
138
            138
139
            139
                          And many a seint, sith that the world bigan;
140
            140
141
            141
                          Yet lyved they evere in parfit chastitee.
142
            142
                         I nyl envye no virginitee.
                         Lat hem be breed of pured whete-seed,
143
            143
144
            144
                          And lat us wyves hoten barly-breed;
145
            145
                          And yet with barly-breed, Mark telle kan,
                         Oure Lord Jhesu refresshed many a man.
In swich estaat as God hath cleped us
146
            146
147
            147
148
            148
                          I wol persevere; I nam nat precius.
149
            149
                          In wyfhod I wol use myn instrument
150
            150
                          As frely as my Makere hath it sent.
                         If I be daungerous, God yeve me sorwe!
Myn housbonde shal it have bothe eve and morwe,
151
            151
152
            152
                         Whan that hym list come forth and paye his dette.

An housbonde I wol have-- I wol nat lette--
Which shal be bothe my dettour and my thral,
153
            153
154
            154
155
            155
156
            156
                          And have his tribulacion withal
                          Upon his flessh, whil that I am his wyf.
            157
158
            158
                          I have the power durynge al my lyf
                          Upon his propre body, and noght he.
Right thus the Apostel tolde it unto me,
159
            159
160
            160
161
            161
                          And bad oure housbondes for to love us weel.
```

```
Al this sentence me liketh every deel" --
163
             163
                                Up stirte the Pardoner, and that anon;
                            "Now, dame," quod he, "by God and by Seint John!
Ye been a noble prechour in this cas.
164
             164
165
             165
166
             166
                              was aboute to wedde a wyf; allas!
167
             167
                            What sholde I bye it on my flessh so deere?
                            Yet hadde I levere wedde no wyf to-yeere!"
"Abyde!" quod she, "my tale is nat bigonne.
Nay, thou shalt drynken of another tonne,
168
             168
             169
169
170
             170
171
             171
                            Er that I go, shal savoure wors than ale.
             172
173
174
172
                            And whan that I have toold thee forth my tale
                            Of tribulacion in mariage,
173
                            Of which I am expert in al myn age
175
             175
                            This is to seyn, myself have been the whippe--
             176
177
                           Than maystow chese wheither thou wolt sippe Of thilke tonne that I shal abroche.
\frac{176}{177}
178
             178
                            Be war of it, er thou to ny approche;
179
             179
                            For I shal telle ensamples mo than ten.
                            "Whoso that nyl be war by othere men,
180
             180
                           By hym shul othere men corrected be.
The same wordes writeth Ptholomee;
181
             181
182
             182
             183
                            Rede in his Almageste, and take it there."
183
                            "Dame, I wolde praye yow, if youre wyl it were,"
Seyde this Pardoner, "as ye bigan,
Telle forth youre tale, spareth for no man,
184
             184
185
             185
186
             186
                           "Gladly," quot she, spareth for no man, And teche us yonge men of youre praktike."

"Gladly," quod she, "sith it may yow like; But yet I praye to al this compaignye, If that I speke after my fantasye, As taketh not agrief of that I seye,
187
             187
188
             188
189
             189
190
             190
             191
192
             192
                            For myn entente nys but for to pleye.
                            Now, sire, now wol I telle forth my tale.
As evere moote I drynken wyn or ale,
193
             193
             194
194
                            I shal seye sooth; tho housbondes that I hadde,
195
             195
196
             196
                            As thre of hem were goode, and two were badde.
197
             197
                            The thre were goode men, and riche, and olde;
198
             198
                            Unnethe myghte they the statut holde
                            In which that they were bounden unto me.
199
             199
200
             200
                            Ye woot wel what I meene of this, pardee!
201
             201
                            As help me God, I laughe whan I thynke
202
             202
                           How pitously a-nyght I made hem swynke!
And, by my fey, I tolde of it no stoor.
They had me yeven hir lond and hir tresoor;
203
             203
             204
204
            \frac{205}{206}
205
                            Me neded nat do lenger diligence
\frac{206}{206}
                            To wynne hir love, or doon hem reverence.
They loved me so wel, by God above,
207
             207
208
             208
                            That I ne tolde no deyntee of hir love!
                            A wys womman wol bisye hire evere in oon
To gete hire love, ye, ther as she hath noon.
But sith I hadde hem hoolly in myn hond,
209
             209
             210
210
211
             211
212
             212
                            And sith they hadde me yeven al hir lond,
\frac{213}{214}
            \frac{213}{214}
                            What sholde I taken keep hem for to plese,
                           But it were for my profit and myn ese?

I sette hem so a-werke, by my fey,
That many a nyght they songen "Weilawey!"
The bacon was nat fet for hem, I trowe,
             215
215
             216
216
217
             217
218
             218
                            That som men han in Essex at Dunmowe.
\frac{219}{219}
             \frac{219}{219}
                           I governed hem so wel, after my lawe,
That ech of hem ful blisful was and fawe
220
             220
                           To brynge me gaye thynges fro the fayre. They were ful glad whan I spak to hem faire, For, God it woot, I chidde hem spitously. Now herkneth hou I baar me proprely,
221
            221
222
222
\frac{222}{223}
             223
\frac{1}{224}
             224
225
             225
                            Ye wise wyves, that kan understonde.
226
             226
                            Thus shulde ye speke and bere hem wrong on honde,
                            For half so boldely kan ther no man
             \frac{1}{227}
227
228
             228
                            Swere and lyen, as a womman kan.
229
             229
                            I sey nat this by wyves that been wyse,
                           But if it be whan they hem mysavyse.
A wys wyf, if that she kan hir good,
230
             230
             \frac{231}{231}
231
232
             232
                            Shal beren hym on honde the cow is wood,
233
             233
                            And take witnesse of hir owene mayde
234
             234
                            Of hir assent. But herkneth how I sayde:
             235
                            "Sire olde kaynard, is this thyn array?
Why is my neigbebores wyf so gay?
235
236
             236
237
             237
                            She is honoured overal ther she gooth;
                            I sitte at hoom; I have no thrifty clooth What dostow at my neighbores hous?
238
             238
             239
239
\frac{1}{240}
             \frac{1}{240}
                            Is she so fair? Artow so amorous?
                            What rowne ye with oure mayde? Benedicite!
241
             241
242
             242
                            Sire olde lecchour, lat thy japes be!
             243
243
                            And if I have a gossib or a freend,
Withouten gilt, thou chidest as a feend,
244
             244
245
             245
                            If that I walke or pleye unto his hous!
```

We love no man that taketh kep or charge

That seith this proverbe in his Almageste:

By this proverbe thou shalt understonde,

The wise astrologien, Daun Ptholome,

"Of alle men his wysdom is the hyeste

Wher that we goon; we wol ben at oure large. Of alle men yblessed moot he be,

That rekketh nevere who hath the world in honde."

Have thou ynogh, what thar thee recche or care

```
330
            330
                         How myrily that othere folkes fare?
331
            331
                          For, certeyn, olde dotard, by youre leve,
                         We shul have queynte right ynogh at eve.
He is to greet a nygard that wolde werne
A man to lighte a candle at his lanterne;
332
            332
333
            333
            334
335
            335
                          He shal have never the lasse light, pardee.
336
            336
                         Have thou ynogh, thee thar nat pleyne thee.
337
            337
                          Thou seyst also, that if we make us gay With clothyng, and with precious array,
338
            338
339
            339
                          That it is peril of oure chastitee;
340
            340
                         And yet- with sorwe!- thou most enforce thee,
                         And seye thise wordes in the Apostles name: "In habit maad with chastitee and shame
341
            341
            342
343
            343
                          Ye wommen shul apparaille yow," quod he,
                         "And noght in tressed heer and gay perree,
As perles, ne with gold, ne clothes riche."
After thy text, ne after thy rubriche,
344
            344
            345
345
346
            346
347
            347
                         I wol nat wirche as muchel as a gnat
348
            348
                             Thou seydest this, that I was lyk a cat;
                         For whoso wolde senge a cattes skyn,
Thanne wolde the cat wel dwellen in his in;
349
            349
            350
350
            351
                          And if the cattes skyn be slyk and gay,
351
352
            352
                          She wol nat dwelle in house half a day,
                         But forth she wole, er any day be dawed,
To shewe hir skyn and goon a-caterwawed.
353
            353
354
            354
355
            355
                          This is to seye, if I be gay, sire shrewe,
356
            356
                         I wol renne out my borel for to shewe.
                         Sire olde fool, what helpeth thee to spyen?
Thogh thou preye Argus with his hundred yen
To be my warde-cors, as he kan best,
357
            357
            358
358
            359
359
360
            360
                         In feith, he shal nat kepe me but me lest;
                          Yet koude I make his berd, so moot I thee!

Thou seydest eek that ther been thynges thre,
361
            361
            362
362
363
            363
                          The whiche thynges troublen al this erthe,
364
            364
                          And that no wight may endure the ferthe.
                          O leeve sire shrewe, Jhesu shorte thy lyf!
Yet prechestow and sevst an hateful wyf
365
            365
366
            366
                          Yrekened is for oon of thise meschances.
367
            367
368
            368
                         Been ther none othere maner resemblances
                         That ye may likne youre parables to,
But if a sely wyf be oon of tho?
369
            369
            370
370
371
            371
                             Thou liknest eek wommenes love to helle,
                         To bareyne lond, ther water may nat dwelle.
Thou liknest it also to wilde fyr;
The moore it brenneth, the moore it hath desir
            372
372
373
374
           373
374
375
            375
                          To consume every thyng that brent wole be.
376
            376
                          Thou seyest, right as wormes shende a tree,
           377
378
377
                         Right so a wyf destroyeth hire housbonde;
                          This knowe they that been to wyves bonde."
378
379
            379
                             Lordynges, right thus, as ye have understonde,
380
            380
                          Baar I stifly myne olde housbondes on honde
                         That thus they seyden in hir dronkenesse;
And al was fals, but that I took witnesse
On Janekyn, and on my nece also.
381
            381
382
            382
            383
383
            384
                          O Lord! The peyne I dide hem and the wo,
384
385
            385
                         Ful giltelees, by Goddes sweete pyne!
For as an hors I koude byte and whyne.
386
            386
387
            387
                         I koude pleyne, and yit was in the gilt,
Or elles often tyme hadde I been spilt.
388
            388
389
            389
                          Whoso that first to mille comth, first grynt;
390
            390
                         I pleyned first, so was oure werre ystynt.
They were ful glade to excuse hem blyve
            391
391
            392
                          Of thyng of which they nevere agilte hir lyve.
392
393
            393
                          Of wenches wolde I beren hem on honde,
394
            394
                          Whan that for syk unnethes myghte they stonde.
Yet tikled I his herte, for that he
Wende that I hadde of hym so greet chiertee!
395
            395
396
            396
            397
                           swoor that al my walkynge out by nyghte
397
                         Was for t'espye wenches that he dighte;
Under that colour hadde I many a myrthe.
398
            398
            399
399
400
            400
                          For al swich wit is yeven us in oure byrthe;
            401
                          Deceite, wepyng, spynnyng God hath yive
401
                         To wommen kyndely, whil that they may lyve.
And thus of o thyng I avaunte me:
Atte ende I hadde the bettre in ech degree,
402
            402
403
            403
404
            404
405
            405
                          By sleighte, or force, or by som maner thyng,
406
            406
                          As by continueel murmur or grucchyng.
            407
                         Namely abedde hadden they meschaunce:
407
408
            408
                          Ther wolde I chide and do hem no plesaunce;
                          I wolde no lenger in the bed abyde,
            409
410
            410
                         If that I felte his arm over my syde,
                          Til he had maad his raunson unto me;
411
            411
412
            412
                          Thanne wolde I suffre hym do his nycetee.
413
            413
                         And therfore every man this tale I telle,
```

```
498
            498
                           As was the sepulcre of hym Daryus
499
            499
                           Which that Appelles wroghte subtilly:
                          It nys but wast to burye hym preciously.
Lat hym fare wel; God yeve his soule reste!
He is now in his grave and in his cheste.
500
            500
501
            501
            502
503
            503
                           Now of my fifthe housbonde wol I telle.
                          God lete his soule nevere come in helle!
And yet was he to me the mooste shrewe:
504
            504
505
            505
                           That feele I on my ribbes al by rewe,
506
            506
507
            507
                           And evere shal unto myn endyng day
                          But in oure bed he was so fressh and gay,
And ther withal so wel koude he me glose,
508
            508
            509
509
510
            510
                           Whan that he wolde han my bele chose;
511
            511
                          That thogh he hadde me bete on every bon,
512
            512
                          He koude wynne agayn my love anon.
            513
                           I trowe I loved hym best, for that he
513
514
            514
                           Was of his love daungerous to me.
515
            515
                           We wommen han, if that I shal nat lye,
516
            516
                          In this matere a queynte fantasye:
                          Wayte what thyng we may nat lightly have,
Therafter wol we crie al day and crave.
517
            517
            518
518
            519
                           Forbede us thyng, and that desiren we;
519
520
            520
521
                           Preesse on us faste, and thanne wol we fle.
                          With daunger oute we all our chaffare;
Greet prees at market maketh deere ware,
521
            522
522
523
            523
                           And to greet cheep is holde at litel prys:
524
            524
                          This knoweth every womman that is wys
525
            525
                              My fifthe housbonde- God his soule blesse!-
526
            526
                          Which that I took for love, and no richesse,
He som tyme was a clerk of Oxenford,
            527
527
            528
529
                          And hadde left scole, and wente at hom to bord With my gossib, dwellynge in oure toun; God have hir soule! Hir name was Alisoun.
528
529
            530
530
                           She knew myn herte, and eek my privetee,
531
            531
532
            532
                           Bet than oure parisshe preest, so moot I thee!
            533
534
                          To hire biwreyed I my conseil al.
For hadde myn housbonde pissed on a wal.
533
534
            535
                           Or doon a thyng that sholde han cost his lyf,
535
536
            536
                           To hire, and to another worthy wyf,
            537
538
                          And to my nece, which that I loved weel, I wolde han toold his conseil every deel.
537
538
                          And so I dide ful often, God it woot,
That made his face often reed and hoot
539
            539
            540
540
                          For verray shame, and blamed hymself for he
Had toold to me so greet a pryvetee.
And so bifel that ones in a Lente-
            541
542
541
542
543
            543
            544
                           So often tymes I to my gossyb wente,
544
                           For evere yet I loved to be gay,
545
            545
                          Ful by And for to walke in March, Averill, and May,
Fro hous to hous, to heere sondry talys-
That lankyn clerk, and my gossyb dame Alys,
546
            546
            547
547
548
            548
549
            549
                           And I myself, into the feeldes wente
                          Myn housbonde was at Londoun al that Lente;
I hadde the bettre leyser for to pleye,
            550
550
551
            551
                           And for to se, and eek for to be seye
Of lusty folk. What wiste I wher my grace
            552
553
            553
554
            554
                           Was shapen for to be, or in what place?
                           Therfore I made my visitaciouns
555
            555
                          To vigilies and to processiouns,
556
            556
            557
                           To prechyng eek, and to thise pilgrimages,
557
                          To pleyes of myracles, and to mariages,
And wered upon my gaye scarlet gytes.
Thise wormes, ne thise motthes, ne thise mytes,
558
            558
559
            559
560
            560
                          Upon my peril, frete hem never a deel;
And wostow why? For they were used weel.
            561
561
562
            562
                          Now wol I tellen forth what happed me. I seye that in the feeldes walked we,
563
            563
564
            564
            565
                           Til trewely we hadde swich daliance
                          This clerk and I, that of my purveiance I spak to hym and seyde hym how that he,
566
            566
567
            567
568
            568
                           If I were wydwe, sholde wedde me.
            569
                           For certeinly- I sey for no bobance
569
570
            570
                           Yet was I nevere withouten purveiance
                          Of mariage, n' of othere thynges eek.
I holde a mouses herte nat worth a leek
571
            571
            572
572
573
            573
                           That hath but oon hole for to sterte to,
                          And if that faille, thanne is al ydo.

I bar hym on bonde he hadde enchanted me-
My dame taughte me that soutiltee-
574
575
            574
575
576
            576
            577
578
                           And eek I seyde I mette of hym al nyght,
578
                          He wolde han slayn me as I lay upright,
                          And al my bed was ful of verray blood; "But yet I hope that ye shal do me good,
579
            579
580
            580
581
                          For blood bitokeneth gold, as me was taught."
```

Ne I wolde nat of hym corrected be.

I hate hym that my vices telleth me, And so doo mo, God woot, of us than I. This made hym with me wood al outrely;

I nolde noght forbere hym in no cas.

```
666
           666
                           Now wol I seye yow sooth, by Seint Thomas,
667
           667
                       Why that I rente out of his book a leef,
                       For which he smoot me so that I was deef.
He hadde a book that gladly, nyght and day,
For his desport he wolde rede alway;
668
           668
669
           669
           670
671
           671
                       He cleped it Valerie and Theofraste,
           672
672
                       At which book he lough alwey ful faste
673
           673
                       And eek ther was somtyme a clerk at Rome,
           674
                       A cardinal, that highte Seint Jerome,
674
675
           675
                       That made a book agayn Jovinian;
                       In which book eek ther was Tertulan,
Crisippus, Trotula, and Helowys,
That was abbesse nat fer fro Parys,
           676
676
677
           677
           678
679
           679
                       And eek the Parables of Salomon,
680
           680
                       Ovides Art, and bookes many on,
681
           681
                       And alle thise were bounden in o volume.
682
           682
                       And every nyght and day was his custume,
683
           683
                       Whan he hadde leyser and vacacioun
                       From oother worldly occupacioun,
To reden on this book of wikked wyves.
684
           684
           685
685
686
           686
                       He knew of hem mo legendes and lyves
           687
                       Than been of goode wyves in the Bible.
687
688
           688
                       For trusteth wel, it is an impossible
                       That any clerk wol speke good of wyves,
But if it be of hooly seintes lyves,
689
           689
690
           690
691
           691
                        Ne of noon oother womman never the mo.
692
           692
                       Who peyntede the leon, tel me who?
693
           693
                       By God, if wommen hadde writen stories,
As clerkes han withinne hire oratories,
           694
694
           695
                       They wolde han writen of men moore wikkednesse
695
696
           696
                       Than al the mark of Adam may redresse.
           697
                       The children of Mercurie and of Venus
697
                       Been in hir wirkyng ful contrarius;
Mercurie loveth wysdam and science,
           698
698
699
           699
700
           700
                       And Venus loveth ryot and dispence.
           701
702
701
                       And, for hire diverse disposicioun,
702
                       Ech falleth in otheres exaltacioun.
           703
                       And thus, God woot, Mercurie is desolat
703
704
           704
                       In Pisces, wher Venus is exaltat,
                       And Venus falleth ther Mercurie is reysed.
705
           705
           706
706
                       Therfore no womman of no clerk is prevsed
           707
707
                       The clerk, whan he is oold, and may noght do
708
           708
                       Of Venus werkes worth his olde sho,
709
710
           709
710
                       Thanne sit he doun, and writ in his dotage
                       That wommen kan nat kepe hir mariage
711
           711
                           But now to purpos, why I tolde thee
           712
                       That I was beten for a book, pardee!
                       Upon a nyght Jankyn, that was oure sire,
Redde on his book, as he sat by the fire,
Of Eva first, that for hir wikkednesse
          713
714
713
714
           715
715
716
           716
                       Was al mankynde broght to wrecchednesse,
           717
718
                       For which that Jhesu Crist hymself was slayn,
That boghte us with his herte blood agayn.
717
718
           719
                       Lo, heere expres of womman may ye fynde
719
           720
                       That womman was the los of al mankynde.
720
721
           721
                           Tho redde he me how Sampson loste his heres:
           722
722
                       Slepynge, his lemman kitte it with hir sheres;
723
           723
                       Thurgh which treson loste he bothe his yen.
           724
                           Tho redde he me, if that I shal nat lyen,
725
           725
726
                        Of Hercules and of his Dianyre,
                       That caused hym to sette hymself afyre.

No thyng forgat he the care and the wo
726
           727
727
           728
                       That Socrates hadde with his wyves two,
728
729
           729
                       How Xantippa caste pisse upon his heed.
730
           730
                       This sely man sat stille as he were deed;
He wiped his heed, namoore dorste he seyn,
But "Er that thonder stynte, comth a reyn!"
731
           731
732
           732
           733
                          Of Phasipha, that was the queene of Crete,
733
                       For shrewednesse, hym thoughte the tale swete;
Fy! Spek namoore- it is a grisly thyng-
734
           734
           735
735
                       Of hire horrible lust and hir likyng.
736
           736
           737
                           Of Clitermystra, for hire lecherye
737
738
           738
                       That falsly made hire housbonde for to dye,
739
           739
                       He redde it with ful good devocioun.
He tolde me eek for what occasioun
740
           740
741
           741
                        Amphiorax at Thebes loste his lyf.
                       Myn housbonde hadde a legende of his wyf,
Eriphilem, that for an ouche of gold
Hath prively unto the Grekes told
742
           742
           743
743
744
           744
           745
                        Wher that hir housbonde hidde hym in a place,
           746
746
                       For which he hadde at Thebes sory grace
           747
                          Of Lyvia tolde he me, and of Lucye:
747
748
           748
                       They bothe made hir housbondes for to dye,
749
           749
                       That oon for love, that oother was for hate.
```

Biholde the wordes bitwene the Somonour and the Frere

829 (829) The Frere lough, whan he hadde herd al this; 830 (830) "Now dame," quod he," so have I joye or blis,

「『バースの女房の話』の序と物語|用語索引(8)(東 好男)

```
831
                              This is a long preamble of a tale!"
                              And whan the Somonour herde the Frere gale, "Lo," quod the Somonour, "Goddes armes two!
832
              832
833
              833
834
              834
                              A frere wol entremette hym everemo.
              835
                               Lo, goode men, a flye and eek a frere
836
              836
                              Wol falle in every dyssh and eek mateere.
837
              837
                              What spekestow of preambulacioun?
838
              838
                              What! amble, or trotte, or pees, or go sit doun!
Thou lettest oure disport in this manere."
              839
839
              840
                              "Ye, woltow so, sire Somonour?" quod the Frere;
840
                              "Now, by my feith I shal, er that I go,
Telle of a somonour swich a tale or two
That alle the folk shal laughen in this place."
841
              841
842
              842
                              "Now elles, Frere, I bishrewe thy face,"
Quod this Somonour, "and I bishrewe me,
844
              844
845
              845
              846
                              But if I telle tales two or thre
Of freres er I come to Sidyngborne
846
847
              847
848
              848
                              That I shal make thyn herte for to morne,
                              For wel I woot thy pacience is gon."

Oure Hooste cride "Pees! And that anon!"
And seyde, "Lat the womman telle hire tale.
Ye fare as folk that dronken ben of ale.
849
              849
              850
850
851
              851
              852
852
                              Do, dame, telle forth youre tale, and that is best."
"Al redy, sire," quod she, "right as yow lest,
If I have licence of this worthy Frere."
853
              853
854
              854
855
              855
856
              856
                                   "Yis, dame," quod he, "tel forth, and I wol heere."
```

The Text of The Wife of Bath's Tale in The Canterbury Tales based upon The Riverside Chaucer, III (D) 857-1264

```
In th'olde dayes of the Kyng Arthour,
          857
                         Of which that Britons speken greet honour,
Al was this land fulfild of fayerye.
 23
           858
          859
                        The elf-queene, with hir joly compaignye,
Daunced ful ofte in many a grene mede.
 4
          860
 5
          861
 6
                        This was the olde opinion, as I rede;
          862
          863
                        I speke of manye hundred yeres ago.
                        But now kan no man se none elves mo,
For now the grete charitee and prayeres
 8
          864
 9
          865
10
          866
                         Of lymytours and othere hooly freres,
          867
                         That serchen every lond and every streem,
12
          868
                         As thikke as motes in the sonne-beem,
          869
                        Blessynge halles, chambres, kichenes, boures, Citees, burghes, castels, hye toures,
13
14
          870
          871
                        Thropes, bernes, shipnes, dayeryes-
This maketh that ther ben no fayeryes.
          872
873
16
                        For ther as wont to walken was an elf
Ther walketh now the lymytour hymself
17
          874
18
19
          875
                        In undermeles and in morwenynges
20
          876
                         And seyth his matyns and his hooly thynges
\frac{1}{21}
          877
                         As he gooth in his lymytacioun.
Wommen may go saufly up and doun.
          878
23
           879
                         In every bussh or under every tree
24
          880
                        Ther is noon oother incubus but he
25
          881
                        And he ne wol doon hem but dishonour.
\frac{26}{26}
          882
                            And so bifel that this kyng Arthour
           883
                         Hadde in his hous a lusty bacheler,
28
29
          884
                         That on a day cam ridynge fro ryver
                        And happed that, allone as he was born,
He saugh a mayde walkynge hym biforn,
          885
30
          886
31
           887
                         Of which mayde anon, maugree hir heed,
32
          888
                         By verray force, he rafte hire maydenhed;
33
          889
                        For which oppressioun was swich clamour
And swich pursute unto the kyng Arthour
That dampned was this knyght for to be deed,
34
          890
           891
36
          892
                        By cours of lawe, and sholde han lost his heed--
                        Paraventure swich was the statut tho-
But that the queene and other ladyes mo
37
          893
38
          894
39
          895
                         So longe preyeden the kyng of grace
          896
                        Til he his lyf hym graunted in the place
40
                        And yaf hym to the queene, al at hir wille,
To chese wheither she wolde hym save or spille.
The queene thanketh the kyng with al hir myght,
41
          897
42
          898
\frac{1}{43}
          899
44
           900
                         And after this thus spak she to the knyght,
45
          901
                        Whan that she saugh hir tyme, upon a day: "Thou standest yet," quod she, "in swich array
          902
46
47
           903
                         That of thy lyf yet hastow no suretee.
                         I grante thee lyf, if thou kanst tellen me
48
           904
49
          905
                         What thyng is it that wommen moost desiren.
                        Be war, and keep thy nekke-boon from iren!
And if thou kanst nat tellen it anon,
50
          906
51
          907
          908
                         Yet wol I yeve thee leve for to gon
```

```
909
                        A twelf-month and a day, to seche and leere
 54
           910
                        An answere suffisant in this mateere;
 55
           911
                        And suretee wol I han, er that thou pace,
Thy body for to yelden in this place."
 56
           912
                        Wo was this knyght, and sorwefully he siketh;
           913
 58
           914
                        But what! He may nat do al as hym liketh.
 59
           915
                        And at the laste he chees hym for to wende
 60
           916
                        And come agayn, right at the yeres ende,
                        With swich answere as God wolde hym purveye;
 61
           917
 62
           918
                        And taketh his leve, and wendeth forth his weye.
 63
           919
                           He seketh every hous and every place
                       Where as he hopeth for to fynde grace
To lerne what thyng wommen loven moost,
 64
           920
           921
 66
           922
                        But he ne koude arryven in no coost
 67
           923
                        Wher as he myghte fynde in this mateere
 68
           924
                        Two creatures accordynge in-feere.
 69
           925
                        Somme seyde wommen loven best richesse,
 70
           926
                        Somme seyde honour, somme seyde jolynesse
                        Somme riche array, somme seyden lust abedde,
And oftetyme to be wydwe and wedde.
Somme seyde that oure hertes been moost esed
 \frac{71}{72}
           927
           928
 73
           929
 74
           930
                        Whan that we been yflatered and yplesed.
 75
           931
                        He gooth ful ny the sothe, I wol nat lye.
 76
                        A man shal wynne us best with flaterye,
And with attendance and with bisynesse
           932
 77
           933
           934
                        Been we ylymed, bothe moore and lesse.
 79
           935
                           And somme seyen that we loven best
 80
           936
                        For to be free and do right as us lest,
 81
           937
                        And that no man repreve us of oure vice,
 82
           938
                        But seye that we be wise and no thyng nyce.
 83
           939
                        For trewely ther is noon of us alle,
                        If any wight wol clawe us on the galle,
That we nel kike, for he seith us sooth.
 84
           940
 85
           941
                        Assay, and he shal fynde it that so dooth;
           942
 87
           943
                        For, be we never so vicious withinne,
                        We wol been holden wise and clene of synne.
And somme seyn that greet delit han we
For to been holden stable, and eek secree,
 88
           944
 89
           945
           946
 91
           947
                        And in o purpos stedefastly to dwelle,
                        And nat biwreye thyng that men us telle.
 92
           948
 93
           949
                        But that tale is nat worth a rake-stele.
 94
           950
                        Pardee, we wommen konne no thyng hele;
 95
           951
                        Witnesse on Myda-- wol ye heere the tale?
                       Ovyde, amonges othere thynges smale,
Seyde Myda hadde, under his longe heres,
Growynge upon his heed two asses eres,
 96
97
           952
           953
           954
 99
           955
                        The whiche vice he hydde as he best myghte
                       Ful subtilly from every mannes sighte,
That, save his wyf, ther wiste of it name.
100
           956
101
           957
102
           958
                        He loved hire moost, and trusted hire also;
He preyede hire that to no creature
103
           959
                        She sholde tellen of his disfigure.

She swoor him, "Nay" for al this world to wynne,
She nolde do that vileynye or synne,
104
           960
105
           961
106
           962
107
                        To make hir housbonde han so foul a name.
           963
108
           964
                        She nolde nat telle it for hir owene shame.
109
           965
                        But nathelees, hir thoughte that she dyde
110
           966
                        That she so longe sholde a conseil byde;
                        Hir thoughte it swal so soore aboute hir herte
111
           967
           968
                        That nedely som word hire moste asterte;
112
113
           969
                        And sith she dorste telle it to no man,
Doun to a mareys faste by she ran-
           970
114
115
                        Til she cam there hir herte was afyre--
           971
           972
                        And as a bitore bombleth in the myre,
116
117
           973
                        She leyde hir mouth unto the water doun:
           974
                        "Biwreye me nat, thou water, with thy soun,"
Quod she; "to thee I telle it and namo;
118
119
           975
           976
                        Myn housbonde hath longe asses erys two!
121
           977
                        Now is myn herte al hool; now is it oute.
122
           978
                        I myghte no lenger kepe it, out of doute."
123
           979
                        Heere may ye se, thogh we a tyme abyde,
124
           980
                        Yet out it moot; we kan no conseil hyde.
125
           981
                        The remenant of the tale if ye wol heere,
126
           982
                        Redeth Ovyde, and ther ye may it leere.
This knyght, of which my tale is specially,
127
           983
128
           984
                        Whan that he saugh he myghte nat come therby-
                        This is to seye, what wommen love moost—
Withinne his brest ful sorweful was the goost.
But hoom he gooth; he myghte nat sojourne;
129
           985
130
           986
131
           987
                        The day was come that homward moste he tourne.
           988
133
           989
                        And in his wey it happed hym to ryde,
                        In al this care, under a forest syde,
Wher as he saugh upon a daunce go
           990
134
135
           991
136
           992
                        Of ladyes foure and twenty, and yet mo;
```

```
993
                             Toward the whiche daunce he drow ful yerne,
138
             994
                             In hope that som wysdom sholde he lerne.
                             But certeinly, er he cam fully there,
Vanysshed was this daunce, he nyste where.
139
             995
140
             996
141
             997
                             No creature saugh he that bar lyf,
142
             998
                             Save on the grene he saugh sittynge a wyf-
             999
                            A fouler wight ther may no man devyse.
Agayn the knyght this olde wyf gan ryse
143
            1000
144
                             And seyde, "Sire knyght, heer forth ne lith no wey.
145
            1001
            1002
                             Tel me what that ye seken, by youre fey!
146
                            Paraventure it may the bettre be;
Thise olde folk kan muchel thyng," quod she.
"My leeve mooder," quod this knyght, "certeyn
I nam but deed but if that I kan seyn
147
            1003
148
            1004
149
            1005
150
            1006
                             What thyng it is that wommen moost desire.
151
            1007
            1008
                             Koude ye me wisse, I wolde wel quite youre hire."
"Plight me thy trouthe heere in myn hand," quod she,
152
153
            1009
154
            1010
                             "The nexte thyng that I requere thee,
                            "The nexte thyng that I requere thee,
Thou shalt it do, if it lye in thy myght,
And I wol telle it yow er it be nyght."

"Have heer my trouthe," quod the knyght, "I grante."

"Thanne," quod she, "I dar me wel avante
Thy lyf is sauf, for I wol stonde therby;

"The nexter the greene real extense."
155
            1011
            1012
156
            1013
157
            1014
158
159
            1015
                             Upon my lyf, the queene wol seye as I.
Lat se which is the proudeste of hem alle
160
            1016
            1017
161
162
            1018
                             That wereth on a coverchief or a calle
163
            1019
                             That dar seye nay of that I shal thee teche.
                            Lat us go forth withouten lenger speche."
Tho rowned she a pistel in his ere,
And bad hym to be glad and have no fere.
164
            1020
            1021
165
            1022
166
167
            1023
                                 Whan they be comen to the court, this knyght
                             Seyde he had holde his day, as he hadde hight,
And redy was his answere, as he sayde.
            1024
168
            1025
169
            1026
                             Ful many a noble wyf, and many a mayde,
170
                             And many a wydwe, for that they been wise,
The queene hirself sittynge as a justise,
171
            1027
172
173
            1028
            1029
                            Assembled been, his answere for to heere;
And afterward this knyght was bode appeare.
174
            1030
175
            1031
                                 To every wight comanded was silence,
\frac{176}{177}
                             And that the knyght sholde telle in audience
What thyng that worldly wommen loven best.
            1032
            1033
                             This knyght ne stood nat stille as doth a best,
178
            1034
179
            1035
                             But to his questioun anon answerde
                            With manly voys, that al the court it herde:
"My lige lady, generally," quod he,
"Wommen desiren to have sovereynetee
180
181
            1036
            1037
182
            1038
183
            1039
                             As wel over hir housbond as hir love,
184
            1040
                             And for to been in maistrie hym above.
                             This is youre mooste desir, thogh ye me kille.
185
            1041
186
            1042
                             Dooth as yow list; I am heer at youre wille.
187
            1043
                             In al the court ne was ther wyf, ne mayde,
188
            1044
                             Ne wydwe that contraried that he sayde,
                             But seyden he was worthy han his lyf.
And with that word up stirte the olde wyf,
189
            1045
190
            1046
                            Mild will that whit up salt the file of the wyl, Which that the knyght saugh sittynge on the grene: "Mercy," quod she, "my sovereyn lady queene! Er that youre court departe, do me right. I taughte this answere unto the knyght;
            1047
191
192
            1048
193
            1049
            1050
194
                             For which he plighte me his trouthe there,
195
            1051
                            The firste thyng that I wolde hym requere He wolde it do, if it lay in his myghte. Bifore the court thanne preye I thee, sir knyght," Quod she, "that thou me take unto thy wyf,
            1052
196
197
            1053
            1054
198
            1055
199
                             For wel thou woost that I have kept thy lyf.
200
            1056
201
            1057
                             If I seye fals, sey nay, upon thy fey!"

This knyght answerde, "Allas and weylawey!
I woot right wel that swich was my biheste.
202
            1058
203
            1059
                            For Goddes love, as chees a newe requeste!
Taak al my good and lat my body go."
"Nay, thanne," quod she, "I shrewe us bothe two!
For thogh that I be foul, and oold, and poore
            1060
204
205
            1061
206
            1062
207
            1063
208
            1064
                             I nolde for al the metal, ne for oore
                             That under erthe is grave or lith above,
209
            1065
                             But if thy wyf I were, and eek thy love."
"My love?" quod he, "nay, my dampnacioun!
210
            1066
211
            1067
            1068
                             Allas, that any of my nacioun
213
            1069
                             Sholde evere so foule disparaged be!"
214
            1070
                             But al for noght; the ende is this, that he
215
            1071
                             Constreyned was; he nedes moste hire wedde,
                             And taketh his olde wyf, and gooth to bedde.
            1072
217
            1073
                                 Now wolden som men seye, paraventure,
218
            1074
                             That for my necligence I do no cure
219
            1075
                             To tellen yow the joye and al th'array
                             That at the feeste was that ilke day.
220
            1076
```

```
305
          1161
                          Which is a strange thyng to thy persone.
306
          1162
                          Thy gentillesse cometh fro God allone.
                          Thanne comth oure verray gentillesse of grace;
307
          1163
                          It was no thyng biquethe us with oure place.
"Thenketh hou noble, as seith Valerius,
308
          1164
309
          1165
310
          1166
                          Was thilke Tullius Hostillius,
                          That out of poverte roos to heigh noblesse.
Reedeth Senek, and redeth eek Boece:
311
          1167
          1168
312
                          Ther shul ye seen expres that it no drede is
313
          1169
          1170
                          That he is gentil that dooth gentil dedis.
314
315
          1171
                          And therfore, leeve housbonde, I thus conclude:
316
          1172
                          Al were it that myne auncestres were rude,
Yet may the hye God, and so hope I,
          1173
318
          1174
                          Grante me grace to lyven vertuously.
319
          1175
                          Thanne am I gentil, whan that I bigynne
320
          1176
                          To lyven vertuously and weyve synne.
          1177
                              "And ther as ye of poverte me repreeve,
322
          1178
                          The hye God, on whom that we bileeve,
323
          1179
                          In wilful poverte chees to lyve his lyf.
          1180
                          And certes every man, mayden, or wyf
May understonde that Jhesus, hevene kyng,
324
325
          1181
          1182
                          Ne wolde nat chese a vicious lyvyng.
326
327
          1183
                          Glad poverte is an honest thyng, certeyn;
328
          1184
                          This wole Senec and othere clerkes seyn.
Whoso that halt hym payd of his poverte,
329
          1185
                          I holde hym riche, al hadde he nat a sherte.
He that coveiteth is a povre wight,
330
          1186
331
          1187
332
          1188
                          For he wolde han that is nat in his myght;
But he that noght hath, ne coveiteth have,
333
          1189
          1190
                          Is riche, although ye holde hym but a knave.
334
                          Verray poverte, it syngeth proprely;
Juvenal seith of poverte myrily:
"The povre man, whan he goth by the weye,
Bifore the theves he may synge and pleye."
335
          1191
336
          1192
          1193
337
338
          1194
339
          1195
                          Poverte is hateful good and, as I gesse,
                          A ful greet bryngere out of bisynesse;
A greet amendere eek of sapience
340
          1196
341
          1197
                          To hym that taketh it in pacience.
342
          1198
343
          1199
                          Poverte is this, although it seme alenge:
344
          1200
                          Possessioun that no wight wol chalenge.
          1201
                          Poverte ful ofte, whan a man is lowe,
Maketh his God and eek hymself to knowe.
345
346
          1202
          1203
                          Poverte a spectacle is, as thynketh me,
347
348
          1204
                          Thurgh which he may his verray freendes see.
          1205
                          And therfore, sire, syn that I noght yow greve, Of my poverte namoore ye me repreve.
349
350
          1206
           1207
                              "Now, sire, of elde ye repreve me;
351
                          And certes, sire, thogh noon auctoritee
Were in no book, ye gentils of honour
Seyn that men sholde an oold wight doon favour
352
          1208
          1209
353
          1210
354
          1211
                          And clepe hym fader, for youre gentillesse:
                          And auctours shal I fynden, as I gesse.

"Now ther ye seye that I am foul and old,
Than drede you noght to been a cokewold;
          \frac{1212}{1213}
356
357
          1214
358
           1215
                          For filthe and eelde, also moot I thee,
359
360
          1216
                          Been grete wardeyns upon chastitee
361
          1217
                          But nathelees, syn I knowe youre delit,
          1218
                          I shal fulfille youre worldly appetit.

"Chese now," quod she, "oon of thise thynges tweye:
362
          1219
363
364
          1220
                          To han me foul and old til that I deye,
365
          1221
                          And be to yow a trewe, humble wyf,
And nevere yow displese in al my lyf,
          1222
366
          1223
367
                          Or elles ye wol han me yong and fair,
          1224
                          And take youre aventure of the repair
368
369
          1225
                          That shal be to youre hous by cause of me,
          1226
370
                          Or in som oother place, may wel be.
Now chese yourselven, wheither that yow liketh."
371
          1227
           1228
                              This knyght avyseth hym and sore siketh,
                          But atte laste he seyde in this manere: "My lady and my love, and wyf so deere,
373
          1229
374
          1230
                          I put me in youre wise governance;
375
          1231
          1232
                          Cheseth youreself which may be moost plesance
376
377
          1233
                          And moost honour to yow and me also.
378
          1234
                          I do no fors the wheither of the two,
For as yow liketh, it suffiseth me."
379
          1235
380
          1236
                              "Thanne have I gete of yow maistrie," quod she,
                          "Syn I may chese and governe as me lest?"

"Ye, certes, wyf," quod he, "I holde it best."

"Kys me," quod she, "we be no lenger wrothe,
For, by my trouthe, I wol be to yow bothe-
This is to seyn, ye, bothe fair and good.
I prey to God that I moote sterven wood,
381
          1237
          1238
382
383
          1239
          1240
385
          1241
          1242
386
          1243
                          But I to yow be also good and trewe
387
388
          1244
                          As evere was wyf, syn that the world was newe.
```

大阪産業大学論集 人文・社会科学編 21

389	(1245)	And but I be to-morn as fair to seene
390	(1246)	
	\	As any lady, emperice, or queene,
391	(1247)	That is bitwixe the est and eke the west,
392	(1248)	Dooth with my lyf and deth right as yow lest.
393	(1249)	Cast up the curtyn, looke how that it is."
394	(1250)	And whan the knyght saugh verraily al this,
395	(1251)	That she so fair was, and so yong therto,
396	(1252)	For joye he hente hire in his armes two.
397	(1253)	His herte bathed in a bath of blisse.
398	(1254)	A thousand tyme a-rewe he gan hire kisse,
399	(1255)	And she obeyed hym in every thyng
400	(1256)	That myghte doon hym plesance or likyng.
401	(1257)	And thus they lyve unto hir lyves ende
402	(1258)	In parfit joye; and Jhesu Crist us sende
403	(1259)	Housbondes meeke, yonge, and fressh abedde,
404	(1260)	And grace t'overbyde hem that we wedde;
405	(1261)	And eek I praye Jhesu shorte hir lyves
406	(1262)	That noght wol be governed by hir wyves;
407	(1263)	And olde and angry nygardes of dispence,
408	(1264)	God sende hem soone verray pestilence!